



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 548

Seduta del

Sitzung vom

11/09/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister		X
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**STIPULA DI UNA CONVENZIONE TRA IL
COMUNE DI BOLZANO E IL LICEO DELLE
SCIENZE UMANE E ISTITUTO TECNICO
PER IL TURISMO IN LINGUA TEDESCA
PER LA GESTIONE DEL SERVIZIO DI
RISTORAZIONE SCOLASTICA PRESSO
L'ISTITUTO IN VIA ROEN 12.**

**VEREINBARUNG ZWISCHEN DER
STADTGEMEINDE BOZEN UND DEM
SOZIALWISSENSCHAFTLICHEN
GYMNASIUM/FACHOBERSCHULE FÜR
TOURISMUS MIT DEUTSCHER
UNTERRICHTSSPRACHE ÜBER DIE
BEREITSTELLUNG DER STÄDTISCHEN
SCHULVERPFLEGE AM SITZ DER
SCHULE IN DER ROENSTRASSE 12**

Premesso che il Comune di Bolzano assicura il servizio di ristorazione agli studenti delle scuole elementari e medie e, in ottemperanza alla legge provinciale 31 agosto 1974, n.7 "Assistenza scolastica. Provvidenze per assicurare il diritto allo studio", ha esteso l'offerta, laddove possibile, anche agli studenti delle scuole superiori, utilizzando le proprie strutture o comunque strutture pubbliche;

Schülerinnen und Schüler, die in Bozen eine Grund- oder Mittelschulen besuchen, haben die Möglichkeit, die von der Stadtverwaltung angebotene Schulverpflegung in Anspruch zu nehmen. Im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten wird auf der Grundlage des Landesgesetzes zur Schulfürsorge (LG Nr. 7 vom 31.08.1974) auch den Schülerinnen und Schülern der Oberschulen eine Schulverpflegungsmöglichkeit angeboten. Sie erhalten das Schulmittagessen in gemeindeeigenen Räumlichkeiten oder anderen öffentlichen Gebäuden.

preso atto che la dirigente del Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo in lingua tedesca sito in Via Roen 12, Dott.ssa Monica Zanella, ha manifestato l'esigenza di offrire il servizio di mensa agli studenti del Suo istituto e al personale insegnante e non insegnante per l'anno scolastico 2023/2024, come previsto da allegata convenzione e parte integrante del presente atto;

Frau Dr. Monica Zanella, die Direktorin des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus mit deutscher Unterrichtssprache in der Roenstraße 12 hat für ihre Schülerinnen und Schüler sowie für das Lehr- und Schulpersonal für das Schuljahr 2023/2024 Bedarf an einer Schulverpflegungsmöglichkeit nach Maßgabe der beiliegenden Vereinbarung, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, ausgemacht.

preso atto che il Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo lingua tedesca sito in Via Roen 12 ha l'intenzione di offrire un servizio analogo a quello erogato dal Kunter Bistrò, mensa realizzata dalla Provincia e gestita dal Comune di Bolzano, con l'obiettivo di accogliere tutti gli studenti delle scuole superiori cittadine al momento del pasto;

Der Schulleitung zufolge soll ein gleichwertiger Service wie jener im Bistro Kunter angeboten werden, damit alle Schülerinnen und Schüler, die in Bozen eine Oberschule besuchen, die Möglichkeit erhalten, an der städtischen Schulverpflegung teilzunehmen.

preso atto che il Kunter Bistrò, operativo dall'anno scolastico 2017/2018, pur essendo usufruibile da tutti gli studenti delle scuole superiori della città, non riesce a soddisfare la richiesta degli studenti provenienti dalle scuole superiori ubicate in vari quartieri cittadini, da un lato perché particolarmente affollato in alcune fasce orarie, dall'altro perché in molti casi la distanza tra l'istituto scolastico e il Kunter Bistrò è troppo elevata;

Das Bistro Kunter wurde im Schuljahr 2017/2018 eröffnet. Seitdem können alle Oberschülerinnen und Oberschüler der Stadt diese Mensa besuchen. Allerdings ist sie nicht für alle eine Option, denn zum einen ist die Mensa zu bestimmten Uhrzeiten sehr stark genutzt, und zum anderen ist die Entfernung von der eigenen Schule bis zum Bistro Kunter oftmals groß, zumal die Oberschulen über die gesamte Stadt verteilt sind.

ravvisato che il servizio mensa offerto dal Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo in lingua tedesca sito in Via Roen 12 può essere utile anche ad altre scuole (es. Liceo Torricelli, Valier, etc.);

Grundsätzlich könnte die Mensa im Gebäude des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus in der Roenstraße 12 auch von anderen Schulen (z. B. Torricelli, Valier usw.) genutzt werden.

considerato che la dirigente del Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo in lingua tedesca sito in Via Roen 12 intende mettere a disposizione i propri locali al fine di assicurare il pasto veicolato dal Kunter Bistrò agli studenti che vogliono usufruire della

Die Direktorin des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus mit deutscher Unterrichtssprache in der Roenstraße 12 hat sich bereits bereit erklärt, die Schulmensa, die künftig vom Bistro Kunter beliefert wird, auch für jene

mensa e che fino ad oggi si sono iscritti al Kunter Bistrò senza però poter usufruire del servizio;

visto che la cucina del Kunter Bistrò ha la capacità di preparare i pasti e che la Provincia Autonoma di Bolzano è stata informata di tale richiesta di servizio veicolato e ha dato formale assenso con mail d.d. 17.07.2023;

ritenuto opportuno procedere alla stipula di una convenzione tra il Comune di Bolzano e il Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo in lingua tedesca sito in Via Roen 12 per la gestione del servizio di ristorazione scolastica;

ritenuto di autorizzare il Direttore della Ripartizione Servizi alla Comunità Locale del Comune di Bolzano, Dott. Carlo Alberto Librera, alla stipula della suddetta convenzione;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige".

Tutto ciò premesso

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

delibera

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare la stipula della convenzione tra il Comune di Bolzano ed il Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo lingua tedesca sito in Via Roen 12 per la gestione del servizio di ristorazione scolastica;

2. di autorizzare il Direttore della Ripartizione 4 Servizi alla Comunità Locale del Comune di Bolzano, Dott. Carlo Alberto Librera, alla

Schülerinnen und Schüler zu öffnen, die die Mensa im Bistro Kunter trotz Anmeldung und trotz Interesses bisher nicht nutzen konnten.

Die Küche des Bistro Kunter verfügt über die nötigen Kapazitäten für die Zubereitung weiterer Mahlzeiten, und auch die Landesverwaltung, die über die Anfrage unterrichtet wurde, hat mit E-Mail vom 17.07.2023 formal ihr Einverständnis erteilt.

Damit das Schulmittagessen bereitgestellt werden kann, muss die Stadt eine entsprechende Vereinbarung mit dem Sozialwissenschaftlichen Gymnasium und der Fachoberschule für Tourismus mit deutscher Unterrichtssprache in der Roenstraße 12 treffen.

In diesem Sinne ist der Direktor der Abteilung Dienste für die Örtliche Gemeinschaft der Stadt Bozen, Dr. Carlo Alberto Librera, zur Unterzeichnung der entsprechenden Grundsatzvereinbarung zu ermächtigen.

Dies vorausgeschickt,

und gestützt auf die positiven Pflichtgutachten nach Maßgabe von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 ("Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol")

beschließt der Stadtrat

einstimmig

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen

Folgendes:

1. Der Stadtrat genehmigt die Unterzeichnung einer Vereinbarung zwischen der Stadtgemeinde Bozen und dem Sozialwissenschaftlichen Gymnasium/Fachoberschule für Tourismus mit deutscher Unterrichtssprache, Roenstraße 12, über die Bereitstellung der städtischen Schulverpflegung.

2. Der Stadtrat ermächtigt den Direktor der Abteilung Dienste an die Örtliche Gemeinschaft der Stadt Bozen Dr. Carlo Alberto Librera

stipula della convenzione;

3. il presente provvedimento non comporta alcun impegno di spesa.

dazu, die Vereinbarung zu unterzeichnen.

3. Dieser Beschluss erfordert keine Ausgabenverpflichtung.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
